

**Quotes from Mary McCaulley on type and culture, her dreams and her insights.** These are a few selected for presentation at the Hawaii conference; the full papers are listed in the references for this presentation. These quotes, included above, were shown in a PowerPoint presentation.

about research in other countries. It is exciting to see if the same types go to the same careers in other countries, and how much similarity there is in MBTI types around the world.

*Translations of the Myers-Briggs Type Indicator, Mary McCaulley's informal listing, 6-24-97.*

As type spreads across the globe, I have come to see that it can have influences far beyond what I would have ever expected from a "psychological test." It may even be subversive, if that term can be used in a positive way (p. 1).

[Carl Jung] did not disapprove of the MBTI; he was not interested in it. He certainly would not have been as excited as I often am about MBTI type tables. He is talking about universal principals that explain the ways human beings use their minds. The challenges and excitement for us interested in multicultural applications of type are seeing how well Jung's insights do fit in very different cultures (p. 2).

MBTI research is not just using data to fish for something interesting. We are always looking for something we predict will be true. Applications of type look specifically for type-related patterns (p. 4).

*Building Harmony for a New Century: Jung's Typology and the Myers-Briggs Type Indicator. Paper presented at International Type Users Organization conference, South Africa, 1996.*

This is why my message is that the Type Indicator is much more than a psychological test. It is a legacy from two giants of our century, a vision of how we can find better ways of living in peace on our planet, and a legacy for all of us to protect and develop (p. 8).

People of ITUO demonstrate many ways of moving the Jung-Myers legacy ahead. Some of us do it through our research on validation of the theory; others on research on psychometrics of the instrument; still others on developing translations; others on teaching applications of type; or by confronting those who misuse or unfairly criticize type, or by working in groups like CEECAP, APT, or ITUO, little by little, to help type make a better world (p. 8).

*Building Harmony for a New Century: Jung's Typology and the Myers-Briggs Type Indicator. Paper presented at International Type Users Organization conference, South Africa, 1996.*

## References

- McCaulley, M. H. (1993, October). *Does a country or a culture have a type?* Gainesville, FL: Center for Applications of Psychological Type.
- McCaulley, M. H. (1995). Basic elements of good type research. In R. A. Moody (Ed.), *Psychological Type and Culture--East and West: A Multicultural Research Symposium* (pp. 15-36). University of Hawaii, January 1993. Gainesville, FL: Center for Applications of Psychological Type.
- McCaulley, M. H. (1996, September). Building harmony for a new century: Jung's typology and the Myers-Briggs Type Indicator. Keynote address. *Proceedings of the fourth conference of the International Type User's Organization* (pp. i-xi). Sandton, South Africa.
- McCaulley, M. H. & Moody, R. A. (2000). Multicultural applications of the Myers-Briggs Type Indicator. In L. A. Suzuki & Ponterotto, J. G. (Eds.), *Handbook of multicultural assessment: Clinical, psychological, and educational applications* (pp. 279-305). San Francisco, CA: Jossey-Bass Publishers.
- McCaulley, M. H. (2000, Late Autumn). Consider how far we've come in 25 years. *Bulletin of Psychological Type*, 23(7), 20, 22.

## Files included in presentation

**Type Table Project Form** – A form developed by Mary McCaulley for those who would like to contribute to her CAPT collection of multicultural type tables. Contributions are always welcome! Send them, along with this form, to the CAPT Research Services Dept.

**Multicultural Type Tables** – an excel sheet with a list of type tables from around the world. Columns for: country, subjects, number, when collected, collected by, published in. At the time of the presentation, there were 600+ entries. This is a working file maintained by the CAPT Research Services Department so more will be added.

**MBTI Translation History** – a list of what language, the translator, and approximate dates. Not all were completed; not all were published commercially. Based on Mary McCaulley's working list, updated periodically by CAPT Research Services Department.

# Mary McCaulley on Type and Culture: A Retrospective

Jamelyn R. Johnson

*Center for Applications of Psychological Type*

Gainesville, Florida

Mary McCaulley, Ph.D., president and co-founder of the Center for Applications of Psychological Type (CAPT), was intently interested in translations of the Myers-Briggs Type Indicator instrument and its use in various countries and cultures. She included a section on multicultural uses of type when she wrote the 1985 edition of the MBTI Manual. Dr. McCaulley and CAPT were active supporters of the CEECAP translation teams in the former Baltic countries in the 1990s. The Central and Eastern European Center for Applied Psychology (CEECAP) was spearheaded by Charles Ginn, Ph.D. and Cvetko Smilevski, Ph.D.

Over the years Dr. McCaulley talked with many people who expressed an interest in translating and she collected copies of their work. Many of these were used for research purposes only and never published commercially. Mary McCaulley and Jerry Macdaid assisted translators, outlined proper MBTI® translation procedures, and did Item Analyses on translations at various stages. At her suggestion “Translators Day” was added to the Psychological Type and Culture conferences in 1998 and 2001.

Dr. McCaulley made conference presentations and wrote about type and culture. She was also an avid collector of type tables and the multicultural segment has grown slowly over the years. In 1994 she presented an idea for “The Green Book: The Next Step for a Handbook for MBTI Users Around the World” at the Montreal ITUO Conference. Although a publication never came of it, this large green notebook reflects the scope of her vision.

As her assistant, I became the “keeper” of the collection during her lifetime ... and continued doing so afterwards, adding to the type table collection as new ones came along. Feeling that a summary of what is included to date might be of interest to the MBTI community, I have compiled a synopsis of McCaulley’s papers on type and culture, a list of type tables from around the world, and a summary of MBTI translations since the 1960s.

## Mary McCaulley on Type and Culture: Selected Quotes from Her Writings

How can a questionnaire with questions about everyday life in the United States, created by a middle-class housewife in the 1950s, possibly be useful in other cultures? Especially since the questionnaire is based on an esoteric theory, described in the 1920s, by some in Switzerland?

Jung’s type preferences are recognized across cultures. He seems to have defined basic differences in all members of the human race.

MBTI users in international settings are beginning to find that it is not only that Jung’s preferences seem to be understood. The type descriptions of Isabel Myers seem to ring true and be self-confirming in other cultures.

*Consider How Far We’ve Come in 25 Years, APT Bulletin of Psychological Type, 23(7), 20-21, Late Autumn 2000*

Wouldn’t it be wonderful if some good fairy would drop down on us a stratified random sample for every culture on the whole planet? Think what that would mean for our comparative research! Since I don’t see the good fairy, we’ll continue on, collecting our data and sharing it, continuing to learn as we go. (p. 9)

We have the beginning of a jig-saw puzzle of MBTI types for the human race. At this conference we’ll fit in more pieces. As we do more research and share what we learn, we’re going to be able to start getting our jig-saw puzzle pieces filled in. And we will be able to ask more sophisticated questions together. That is what this conference is about. When you do your research, I hope you will send copies to the Isabel Briggs Myers Memorial Library at CAPT.

*Basic Elements of Good Type Research, Proceedings of Psychological Type and Culture – East and West, 1993, Honolulu, p. 20.*

An important part of CAPT’s mission is to assist people to use Isabel Myers’ work with accuracy and quality. This includes translations and multicultural uses. We are very much interested in knowing

\*Myers-Briggs Type Indicator®, MBTI®, and Introduction to Type are registered trademarks of the Myers-Briggs Type Indicator Trust in the US and other countries.

Psychological Type and Culture—East & West: A Multicultural Research Conference  
Honolulu, Hawaii, January 4-6, 2008